

比賽規則 Competition Rules and Regulations

- 所有分齡組別週歲計算以 2023 年 1 月 1 日為準。
In all classes where an age requirement is stipulated, the governing date shall be 1 January 2023.
- 參賽者不限國籍，但必須附上由政府部門簽發之身份證明文件副本以確認其年齡，例如身份證或護照。
No restriction in nationality. Photocopy of identity documents issued by government such as identity card or passport must be attached for age verification.
- 參賽者可選擇參加多於一個的參賽級別，唯不可於同一級別中參加多於一次。
Contestants can choose to participate in more than one entry, but not more than once in the same class number.
- 彈奏樂曲時，參賽者不得使用任何樂譜影印本作閱譜之用，否則將被取消比賽資格。
Contestants MUST bring a set of the original score to the jurors for reference. Contestants using photocopied music will be disqualified.
- 參賽者於比賽時無需重覆，註明 D.C. 及 D.S. 之樂曲除外。
All pieces should be played without repeat, except for D.C. or D.S.
- 所有比賽曲目需從第一小節開始演奏，不得從中段開始。在比賽演奏途中，如評判覺得彈奏樂曲已足夠評分，會按鈴示意參賽者終止演奏，這個舉動不會影響評分。於有限時的參賽項目內，如參賽者的演奏時間超出限時，將取消其角逐第一名至第五名的資格。
All competition repertoire need to be played from the first measure, not from the middle. During the performance, the jury may stop and ring the bell if they have their decision. This will not affect the result. If time of repertoire exceeds the time limit listed in each class, contestant will be disqualified from competing for 1st-5th place.
- 於初賽及總決賽期間，評審委員有權於適當時候終止參賽者之演出。對於評審委員所作出之最終比賽成績，任何人均不得異議。
In the Preliminary round and the Finals, the panel of jury has the right to terminate a performance when they feel appropriate. The decisions and results of the competition by the jury are final and indisputable.
- 主辦單位有權拒絕或終止不符合參賽資格或違規者參賽。
The organizer reserves the right to disqualify contestants who fail to meet the requirements for competition or who violate the regulations.
- 報名表填寫不清、欠交報名費或資料不齊均視為無效。
Entry forms not properly completed, without payment of entry fee or without the required supporting material are deemed invalid.
- 比賽過程中除主辦機構特許外，任何人士均不得攝影、錄音或錄影，一切有關比賽之錄像版權歸本比賽主辦機構所有。
No person or party who has not been authorized by the organizer may take photos, videos or make any kind of recordings at any session of the competitions. The copyrights of all audio and visual recordings of the competition are deemed the properties of the organizer.
- 主辦單位有權修改比賽規則、獎品內容及評委會成員，如有任何變更，恕不另行通告。
Rules, regulations, awards and names of the jurors are subject to change without prior notice.
- 獨奏者需自備鋼琴伴奏，或由主辦單位安排伴奏（費用自理）。
Soloist must arrange their own pianist, or arrange by the organizers' pianist (Pay by the soloist).
- 各組總決賽可以更改曲目。
Competition piece(s) changes are allowed in final rounds.
- 報名費用已包括：一組比賽、參賽證書、刻名獎牌（總決賽除外）或刻名獎座（總決賽除外）之費用。
Entry fee include: one class competition, certificate, medal or trophy.
- 各區初賽參賽者得分獲金獎或一至五名，皆可報名參加國際總決賽，如該組別少於 5 人參加，三甲必須高於 85 分。
Participants who awarded Gold Prize or top five in the preliminary round in each district can apply to participate in the international finals. If the group has fewer than 5 participants, the top three must be scored above 85.
- 如參加組別中數少於 5 人，則按分得獎，90 分以上冠軍、88 分以上亞軍、85 分以上季軍；如評判認為參賽者水平未達標或至 85 分以上之水平，則名次有機會從缺。
If there are less than 5 people in the class, they will be awarded by points. The First Place: 90 points or above, The Second Place: 88 points or above, and The Third Place: 85 points or above. If the judge determines that the level of the contestant is not up to the standard or the level is above 85, there is a chance of missing the position.
- 如報名後退賽將按退賽機制處理，詳見本會網頁。如要覆核賽果，須於比賽當日連同分紙附件及 HKD200 行政費用致本會電郵 hkypaf@gmail.com 書面申請，詳見本會網頁。
Withdrawal after registration will be handled in accordance with the withdrawal application. Please refer to our website for details. If you want to review the result, you must send a written application and with HKD200 administration fee to email hkypaf@gmail.com together with the mark sheet on the day of the competition. Please refer to the website for details.

重要日期一覽 Important Dates :

各地區域 All Regions:

2022 年 10 至 12 月：各地區進行初賽及總決賽報名
October-December 2022: Preliminary and finals registration by region

澳門區初賽 Macau District Preliminary Round:

2022 年 11 月 15 日：澳門區初賽報名截止
15th November, 2022: Macau District Preliminary Round Registration Deadline
2022 年 11 月 25 日：澳門區初賽賽程公佈
25th November, 2022: Macau District Preliminary Round competition schedule announcement
2022 年 12 月：澳門區初賽
December, 2022: Macau District Preliminary Round

香港區初賽 Hong Kong District Preliminary Round:

2022 年 11 月 15 日：香港區初賽報名截止
15th November, 2022: Hong Kong District Preliminary Round Registration Deadline
2022 年 11 月 30 日：香港區初賽賽程公佈
30th November, 2022: Hong Kong District Preliminary Round competition schedule announcement
2022 年 12 月 17 日-2023 年 1 月 1 日：香港區初賽
17th December, 2022-1st January, 2023: Hong Kong Preliminary Round

2023 年 1 月 10 日：總決賽報名截止
10th January, 2023: Deadline for finals registration

2023 年 2 月至 3 月上旬周末：
於香港舉行國際總決賽
February- March, 2023:
International Finals in Hong Kong

本會將於因應疫情變化，在 12 月底落實有關總決賽回復實體進行還是維持直播評審錄影相關安排，詳情請關注本會網頁及 Facebook 專頁。

In response to changes in COVID-19 situation, the association will confirm whether the finals will respond to the entity or maintain the relevant arrangements for live competition and video recording at the end of December. For details, please follow the HKYPA website and Facebook page.